

Малышева Н. В.
N. V. Malysheva

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОБРАЗА ВОДЫ В ЭКОЛОГИЧЕСКОМ МАССМЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ

REPRESENTATION OF THE IMAGE OF WATER IN ECOLOGICAL MEDIA DISCOURSE

Малышева Наталья Васильевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Комсомольского-на-Амуре государственного университета (Россия, Комсомольск-на-Амуре); 681013, Хабаровский край, г. Комсомольск-на-Амуре, пр. Ленина, 27. E-mail: natasha@knastu.ru.

Natalya V. Malysheva – PhD in Philology, Associate Professor, Linguistics and Cross-Culture Communication Department, Komsomolsk-na-Amure State University (Russia, Komsomolsk-on-Amur); 681013, Khabarovsk Territory, Komsomolsk-on-Amur, 27 Lenin str. E-mail: natasha@knastu.ru.

Аннотация. Спецификой массмедийного дискурса является апелляция к широкой аудитории. Обращение к конструктам различного уровня (вещественным и образным репрезентациям), имеющим глубокие культурные корни, позволяет сформировать требуемое личностно-смысловое и социально-смысловое отношение к социально значимому событию. Образы воды, воздуха, огня, земли – неотъемлемые элементы любой культуры, через которые проецируются представления (древние и современные) человечества о человеке и его месте в окружающем мире. В выступлениях Отем Пельтье как коллегиального отправителя экологического массмедийного дискурса образ воды имеет образную и вещественную репрезентации. Образная репрезентация базируется на традициях, преданиях и верованиях, которыми богата культура коренных народов; вещественная реализуется через традиционные или современные предметы быта, являющиеся сосудами для хранения воды.

Summary. One of characteristic features of mass media discourse is its appeal to a wide audience. Addressing to constructions of various levels (material and figurative images) with deep cultural roots, allows forming the required personal-semantic and social-semantic attitude towards a socially significant event. Images of water, air, fire, and earth are integral elements of any culture, through which ideas (ancient and modern) about man and his place in the surrounding world are projected. Being a collegial sender of the environmental mass media discourse, Autumn Peltier produces the image of water which has a figurative and material representation. The figurative representation is based on traditions, legends and beliefs that the culture of the people of First Nations is rich in; the material one is realized through traditional or modern household items, which are used as water vessels.

Ключевые слова: экологический массмедийный дискурс, эоактивист, Отем Пельтье, образ, вода, коренные народы, культурный код.

Key words: ecological mass media discourse, ecoactivist, Autumn Peltier, image, water, First nations, cultural code.

УДК 316.7

Спецификой массмедийного дискурса является его направленность на общественное сознание, на самую широкую массовую аудиторию, «усреднённость» и «упрощённость» кодов, ориентированность на «оценочную номинацию», в которой «отражается как личностно-смысловое, так и социально-смысловое отношение человека к действительности» [1, 17].

Обзор теоретического материала по теме исследования показал достаточно высокую степень разработки различных вопросов массмедийного дискурса [10; 3; 7]. Т. Г. Добросклонская вводит понятие медийного дискурса, под которым подразумевает «сообщение в совокупности со всеми прочими компонентами коммуникации» [3, 22], сообщение наряду с необходимым «коммуникативным фоном» [3, 33].

Т. Г. Добросклонская разграничивает такие понятия, как текст, медиатекст и медиадискурс. Согласно исследователю, текст – фотографическое отображение действительности, медиатекст –

это сообщение плюс канал, это совокупность единиц, принадлежащих различным семиотическим системам, употребление которых зависит от канала массовой информации. Медиадискурс – «голографическое изображение, дающее всестороннее представление об объекте» [3, 23], это последовательность речевых практик и продуктов речевой деятельности в сфере массовой информации во всём богатстве и сложности их взаимодействия. Из данного понимания следует, что единицей медиадискурса выступает медиатекст. В нашей работе за единицу изучения мы принимаем выступления экоактивистов как форму существования медиатекста.

Цель массмедийного дискурса состоит в производстве и трансляции социально значимых событий, наиболее важными из которых на сегодняшний момент являются вопросы защиты окружающей среды.

Массовая коммуникация, проходящая в поле массмедийного дискурса, происходит через социальные институты или «коллегиального отправителя» [5, 37]. В экологическом массмедийном дискурсе такими социальными институтами могут выступать организации по защите окружающей среды различного уровня и статуса; коллегиальным отправителем – отдельные персоналии, инфлюенсеры.

Коллегиальным отправителем в интересующих нас способах репрезентации являются экоактивисты, выступающие публично с эмоционально-окрашенными речами, суггестивный эффект которых достигается различными техниками и приёмами на лексическом, синтагматическом и прагматическом уровнях.

Целью данной работы является исследование способов репрезентации образа воды в экологическом массмедийном дискурсе.

Объект исследования – образ воды в экологическом массмедийном дискурсе. Предметом выступают способы репрезентации образа воды в публичных выступлениях Отем Пельтье как представителя коллегиального отправителя экологического массмедийного дискурса.

Материалом нашего исследования послужили публичные выступления Отем Пельтье [14; 15; 17; 18].

Метод исследования – метод лингвокультурологического анализа, состоящий в выявлении и описании культурно значимой информации, как общей, так и специфической, характерной для определённых языков и культур. Под культурно значимой информацией (или культурно обусловленными единицами текста) Т. Г. Добросклонская подразумевает достаточно обширный пласт слов: реалии, культурно-специфические и безэквивалентные единицы, заимствования [3]. Данная лексика способна передавать не только культурно, но и эмоционально окрашенную информацию [8, 49].

Предлагаемый для анализа образ воды является одним из базовых концептов, присутствующим в культуре любого народа, а также ключевым в экологическом массмедийном дискурсе. Работы сопоставительного характера по исследованию образа воды достаточно частотны, приведём примеры исследований в русской и китайской лингвокультурах [4], русской, английской и турецкой фразеологии [6], в русской и английской культурах [9], на материале немецкого, английского и русского героического эпоса [2]. Однако образная репрезентация воды в экологическом массмедийном дискурсе до сих пор не становилась предметом лингвокультурологического исследования.

Отем Пельтье (Autumn Peltier), принадлежащая к коренным народам Канады, стала известна как экоактивистка, выступающая в защиту воды, после того как она обратилась к политикам на заседании Ассамблеи коренных народов в 2018 году и на форуме Глобального экономического ландшафта (ООН) в 2019 году [12]. В этом же году она была назначена главным уполномоченным по водным ресурсам народа Анишинабе и ещё 40 коренных народов. Она была номинирована на Международную детскую премию мира в 2017, 2018 и 2019 годах. Ей присвоили звание «Воин Воды» (Water Warrior) [17]. Согласно статье Канадской энциклопедии, посвящённой данной экоактивистке, вода имела большое значение как для самой Отем Пельтье, так и для коренных народов, частью которых она является. Отем Пельтье родилась и выросла на берегах озера Гурон, входящего в состав канадских Великих североамериканских озёр. Посещая традиционные церемонии, проводимые на территориях исконного проживания её народа в Онтарио, она обратила внимание на загрязнённую воду в заповедных зонах и на проблемы, которые несёт данная вода её народу.

В публичных выступлениях эоактивистки репрезентация образа воды происходит двумя способами: через образные (метафорические) и вещественные (конкретные) составляющие.

Лексема *water* используется в ряде коллокаций: *drinking water* (питьевая вода), *water supply* (водоснабжение), *running water* (проточная вода), *water treatment* (очистка воды), *fresh water* (пресная вода), *water system* (водная система), *tap water* (водопроводная вода), *water conservation* (сохранение воды), которые входят в первые тридцать результатов выборки по Лейпцигскому корпусу [16]. На рис. 1 представлена визуализация наиболее частотных совпадений входного слова *water* с наиболее значимыми коллокатами. Сила значимости между ними представлена толщиной линии: чем шире линия, тем чаще употребляется данное словосочетание в текстах корпуса. Как видно из рисунка, наиболее частотные коллокации в выступлениях эоактивистки совпадают с данными корпуса, соответственно, имеют высокую представленность в современном дискурсе.

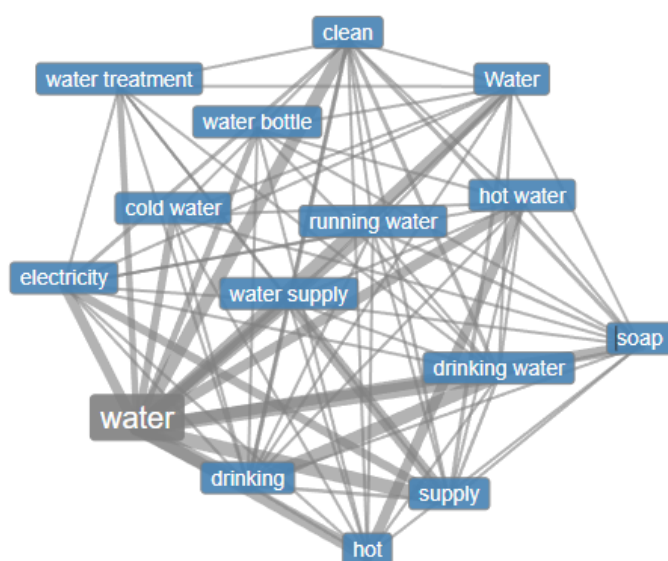


Рис. 1. Визуализация коллокаций с лексемой *water*

Образная репрезентация в выступлениях Отем Пельтье основывается на традициях, преданиях и верованиях, которыми богата культура исконных индейцев. Вода для них живая сущность, обладающая душой, силой, памятью и способностью любить и учить своих детей (людей).

Вода несёт сакральное священное значение для коренных народов: она не только обеспечивает базовые потребности человеческого организма – образ воды глубоко проник в культуру, духовную и нравственную жизнь, общественное взаимодействие. Вода даёт жизнь: *We all came from water and water is literally the only reason we are here today and living on this earth* [16]. – *Все мы произошли из воды, вода буквально единственная причина, по которой мы сейчас находимся здесь и живём на этой земле* (перевод здесь и далее авторский). Вода является первым уроком человека, дарованным ему при рождении: *Our first teaching is water* [14]. – *Вода наш первый учитель*.

В культуре народа Анишинабе существует ритуал Водный Ход (Water Walks) [13], проведение которого началось более двадцати лет назад. В нём отражается связь воды и людей: согласно легендам племени Ниби (*nibi*), вода будет доступна человеку до тех пор, пока он воспевает её и делает подношения. Коренные индейцы совершают обход озёр, во время которого они молятся о воде, совершают обряды. Выражая свою благодарность и признательность, они осмысливают роли воды в жизни коренного народа. Водный ход проходит на большие расстояния, вокруг близлежащих озёр, каждый шаг участвующих в ходе людей посвящён восхвалению воды, молитве о воде.

Согласно верованиям коренных народов, вода живая, у неё есть душа: *We respect the water like it's a human being* [17]. – *Мы уважаем воду, как будто она живое существо*. Но в то же время воду необходимо защищать: *I advocate for water – Я выступаю в защиту воды; it's time to warrior up water – Пора начать борьбу за воду*.

Как представитель молодого поколения, экоактивистка привносит новые смыслы в предания своего народа. Следуя тенденциям современного общества, она наделяет воду человеческими правами (*it's human with **human rights***), личностью (*our waters with **personhood***); апеллирует к обеспечению равных прав в доступе к чистой питьевой воде, поскольку у всех людей есть право на чистую воду, не только у богатых.

В речи Отем Пельтье прослеживается связь между водой и матерью. Вода ассоциируется с околородными водами женщины: *Our first water comes within our mother. We live in the water for 9 months floating in the sacred water that gives that life* [17]. – *Впервые мы сталкиваемся с водой, когда мы находимся внутри наших матерей. Мы живём в воде 9 месяцев, плавая в **священных водах**, дающих нам нашу жизнь.* Вода священна: она является единственным источником еды и развития для человека во внутриутробном возрасте. Таким образом, вода ассоциируется с женским началом. Данный вывод совпадает с работой И. Б. Фоменко, исследовавшей образ воды в русской и китайской культурах [11, 3235].

Вода обеспечивает преемственность поколений, тесную связь между матерями и дочерьми: *The sacred significance is that my mother comes from her mother's water, my grandmother comes from her mother's water, and my great-grandmother comes from her mother's water* [17]. – *Вода священна: моя мать вышла из вод своей матери, моя бабушка выходит из вод своей матери, моя прабабушка вышла из вод своей матери. Эта цепочка началась задолго до нашего рождения – люди должны сделать всё, чтобы она не прервалась на нашем поколении.*

Вещественная репрезентация основывается на обращении к простым конкретным понятиям, физически представленным в повседневной жизни коренных народов и людей всей планеты, через которые она затрагивает глобальные проблемы. Во-первых, это объясняется возрастом экоактивистки (на момент выступления на ассамблее ООН ей было 13 лет); во-вторых, спецификой массмедийного дискурса, апеллирующего к простым вещам, понятным людям разных возрастов – от детей до пожилых, благодаря чему они находят эмоциональный отклик у максимально широкой аудитории: *How is a community that has no clean running water supposed to **wash their hands** every day? How are they supposed to **do simple sanitizing**?* [18] – *Как людям, у которых нет доступа к чистой проточной воде, мыть руки каждый день? Как они должны проводить элементарную уборку?*

В выступлениях экоактивистки вода представлена в сосудах двух типов. В первом случае это вода в пластиковых бутылках, которую вынуждены пить коренные народы и их дети, несмотря на то что они проживают на заповедных охраняемых территориях Великих североамериканских озёр, обладающих наибольшим запасом поверхностных пресных вод на Земле: *There are communities that can't drink their water after over 25 years. A first Nations community... have to bathe their babies in **bottled water**, cook and clean with **bottled water**, wash themselves with **bottled water*** [14]. – *Есть общины, которые не пьют воду из своих водоёмов уже 25 лет. Общинам коренных индейцев приходится купать своих детей в бутилированной воде, готовить, мыть и мыться бутилированной водой.* Пластиковые ёмкости и бутилированная вода ассоциируются с негативным влиянием, которое оказывает человек на природу.

Примером второго типа являются медные чаша и чашка, которые вручила Отем Пельтье премьер-министру Канады на торжественном ежегодном собрании представителей коренных народов страны [15]. Обращаясь к представителю власти, экоактивистка выходит с медной чашей с чистой водой, табаком, медной чашкой и отрезом красной ткани. Данные предметы имеют культурные основания, уходящие глубоко в культуру коренных народов: это и предметы быта из материалов (медь, ткань), добываемых самостоятельно в объёме, удовлетворяющем базовые потребности людей, и табак, символизирующий плодородие почв и их изобилие. Они встроены в культурный код индейцев и являются частью стереотипов, которые сформированы у представителей других культур относительно коренных народов.

Итак, образная составляющая является неотъемлемой частью массмедийного дискурса, поскольку позволяет актуализировать целый арсенал эмоционально-оценочных культурно обусловленных коннотаций, необходимых для создания требуемого личностно-смыслового и социально-смыслового отношения человека к социально острой проблеме. В экологическом массмедийном

дискурсе использование культурных кодов, связанных с природными реалиями, представляется обоснованным, поскольку, во-первых, вода, земля, воздух являются объектами защиты природоохранных организаций и проводимых ими мероприятий, а во-вторых, обладают глубокой культурной историей, через которую можно проследить взаимосвязь человека с природой на протяжении всего периода развития человечества.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамова, Е. С. Массмедийный дискурс: сущность и особенности / Е. С. Абрамова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. – № 12 (42). – Ч. 1. – С. 17-19.
2. Воробьева, О. Ю. Концептуализация языковой личностью природных явлений: на материале английского, немецкого и русского героического эпоса: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Воробьева Ольга Юрьевна. – М., 2018. – 32 с.
3. Добросклонская, Т. Г. Медиадискурс как объект лингвистики и межкультурной коммуникации / Т. Г. Добросклонская // Вестник Московского университета. Серия 10. Журналистика. – 2006. – № 2. – С. 20-33.
4. Ибрагимов, В. Л. Особенности репрезентации образа воды в русской и китайской лингвокультурах / В. Л. Ибрагимов, Ч. Ван // Успехи современной науки и образования. – 2017. – № 2. – Т. 4. – С. 7-12.
5. Кашкин, В. Б. Основы теории коммуникации: краткий курс / В. Б. Кашкин. – М.: АСТ; Восток-Запад, 2007. – 256 с.
6. Мусап, А. Репрезентация концепта вода во фразеологической картине мира: на материале русского, турецкого и английского языков: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Мусап Айчичек. – Уфа, 2012. – 26 с.
7. Парфенова, Л. В. Медиадискурс и некоторые его особенности / Л. В. Парфенова // Диалог культур и цивилизаций: материалы Международной научно-практической конференции / Под общ. ред. Ч. Б. Далецкого, А. Ю. Платко. – М.: МГЛУ, 2019. – С. 302-310.
8. Пестушко, Ю. С. Фразеологические и идиоматические выражения японского языка как часть языковой картины мира: типологизация и особенности перевода на русский язык / Ю. С. Пестушко, В. О. Нестерова, Е. В. Савелова // Учёные записки Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета. Науки о человеке, обществе и культуре. – 2023. – № VIII (72). – С. 48-55.
9. Попкова, А. В. Метафоризация наименований природных явлений в английской и русской лингвокультурах: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Попкова Анна Владимировна. – Мытищи, 2020. – 29 с.
10. Сажина, Е. В. Медиадискурс в современной лингвистической парадигме: сравнительно-сопоставительный аспект / Е. В. Сажина, Е. Г. Задворная, И. М. Басовец. – Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2021. – 165 с.
11. Фоменко, И. Б. Концепт ВОДА в русских и китайских фразеологизмах, пословицах и поговорках / И. Б. Фоменко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – Т. 14. – Вып. 10. – С. 3229-3236.
12. Gallant, D. J. Autumn Peltier / D. J. Gallant // The Canadian Encyclopedia. – URL: <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/autumn-peltier> (дата обращения: 25.01.2024). – Текст: электронный.
13. Nibiwalk, сайт. – URL: <https://www.nibiwalk.org/> (дата обращения: 25.01.2024). – Текст: электронный.
14. Smith M.-D. Autumn Peltier on youth activism, challenging Trudeau, and a future in politics // Macleans. – URL: <https://macleans.ca/longforms/autumn-peltier-on-youth-activism-challenging-trudeau-and-a-future-in-politics/> (дата обращения: 25.01.2024). – Текст: электронный.
15. The gift and a tearful pipeline plea: Autumn Peltier, 12, reveals what she told PM Trudeau // National news. – URL: <https://www.aptnnews.ca/national-news/the-gift-a-tearful-pipeline-plea-autumn-peltier-12-reveals-what-she-told-pm-trudeau/> (дата обращения: 25.01.2024). – Текст: электронный.
16. Water // Corpora Collection Leipzig: лингвистический корпус, 1998 – 2024. – URL: https://corpora.uni-leipzig.de/en/res?corpusId=eng_news_2020&word=water (дата обращения: 25.01.24). – Текст: электронный.
17. ‘Water is alive’: Autumn Peltier receives Water Warrior Award, Mar. 29, 2019 // CBC News, 2019. – URL: <https://www.cbc.ca/radio/unreserved/water-how-indigenous-people-are-turning-the-tide-1.5070498/water-is-alive-autumn-peltier-receives-water-warrior-award-1.5075597> (дата обращения: 25.01.2024). – Текст: электронный.
18. Water protector Autumn Peltier speaks at UN // CBC News, 2019. – URL: <https://stage.gdc.unicef.org/resource/water-protector-autumn-peltier-speaks-un> (дата обращения: 25.01.2024). – Текст: электронный.